

Coupon  
Book  
优惠券手册

# 43

## *Best tourist destinations in Gyeonggi-do, Korea*

韩国京畿道43大观光景点

“来自星星的你”  
外景拍摄地  
including  
'You who came from the star'  
shooting locations



Gyeonggi-do! Within one hour drive from Seoul!  
距离首尔1小时车程、京畿道!



韓國京畿道



京畿道旅游發展局  
GYEONGGI TOURISM ORGANIZATION

A themed city with unique attractions to visit  
365 days a year;  
43 special journeys to Gyeonggi-do

- One hour drive from Seoul!
- Everland Resort, the 4th largest theme park in the world
- Premium Outlets offering entertainment and shopping at the same time
- Well-known filming locations of hallyu (Korean wave) dramas, movies and K-pop
- Attractions with traditional and modern aspects of Korea
- Duty-free shop, performance and the benefit of medical treatment!

1年365天、  
天天玩不完的主题城市  
前往京畿道43种特别之旅！

- 距首尔仅需1小时车程！
- 全球第四大主题乐园[爱宝乐园]与其他主要主题乐园
- 同享户外散心与购物乐趣的名牌畅货中心
- 引领韩流热潮的电影，韩剧拍摄景点
- 融合韩国传统与现代的知名景点
- 免税店，表演和医院治疗优惠集于一身！

MAP OF KOREA 全国地图



MAP OF NORTHERN, EASTERN, SOUTHERN  
AREA IN GYEONGGI-DO  
京畿道北部地区、东部地区、南部地区

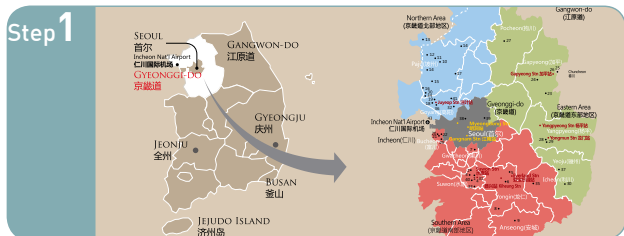


- Seoul-Suwon 44km (64min-drive) 首尔-水原44km(64分钟)
- Seoul-Yongin 40km (70min-drive) 首尔-龙仁40km (70分钟)
- Seoul-Paju 28km (70min-drive) 首尔-坡州28km (70分钟)
- Seoul-Goyang 20km (49min-drive) 首尔-高阳20km (49分钟)
- Seoul-Gapyeong 55km (97min-drive) 首尔-加平55km (97分钟)
- Seoul-Yangpyeong 45km (85min-drive) 首尔-杨平45km (85分钟)
- Incheon Int'l Airport →70km from Suwon, 80-minute drive
- Gimpo Int'l Airport →50km from Suwon, 100-minute drive
- ※ Suwon is home to the Gyeonggi-do Provincial Office.
- 仁川国际机场 →水原市 70km (80分钟)
- 金浦国际机场 →水原市 50km (100分钟)
- ※ 水原市为京畿道厅所在地

1. Suwon Hwaseong Fortress (水原华城)
2. Mr. Toilet House (解忧斋)
3. Paldalmun Market (八达门传统市场)
4. Suwon City Tour (水原城市之旅)
5. Everland (爱宝乐园)
6. Korean Folk Village (韩国民俗村)
7. Seoul Land (首尔乐园)
8. MBC Drama
9. Anseong Farm Land (安城牧场乐园)
10. Pyeonghwa Nuri (和平世界公园)
11. Imjingak (临津阁)
12. Third Infiltration Tunnel in DMZ (第三地道)
13. DMZ Tour bus (Joint Security Area Tour)
14. Sanmeoru Wild Grape Farm (坡州山葡萄农园)
15. Skinners Beauty Town (爱莉薇丝丽美容城)
16. Gyeonggi English Village, Paju Camp (坡州英语村)
17. The Botanical Garden of BCJ (碧草池文化树木园)
18. Hanhwa Aquaplanet Ilsan
19. ONEMOUNT
20. Woongjin Playdoo (熊津蒲公英乐园)
21. Ainsworld (小人国世界)
22. Korea Manhwa Museum (韩国漫画博物馆)
23. Petite France (小法国村)
24. The Garden of Morningcalm (晨静树木园)
25. Namiok (南怡岛)
26. Gapyeong City Tour (加平市内旅游)
27. HerbISLAND (香草岛乐园)
28. Yangpyeong Rail Bike (杨平轨道自行车)
29. Gyeonggi English Village, Yangpyeong Camp (杨平英语村)
30. Shinsegae Simon Paju/Yeouju Premium Outlets (新世界西蒙坡州/蔚州名牌折扣购物中心/蔚州名牌折扣购物中心)
31. AK Plaza Department Store SUWON (水原AK百货店)
32. Lotte Department Store Ilsan (一山乐天百货店)
33. Encore Duty Free(昂客免税店)
34. Lotte Premium Outlet in Paju (乐天名牌折扣购物中心坡州)
35. Lotte Premium Outlet in Icheon (乐天名牌折扣购物中心利川)
36. The MVL Hotel KINTEX (MVL酒店)
37. Sun valley Hotel in Yeouju (蔚州太阳谷酒店)
38. PAINTERS'HERO (徐鹤秀 HERO)
39. WALKERHILL DUTY FREE (华克山庄免税店)
40. Leechuntaek Hospital (李春泽医院)
41. Ohkims Plastic Surgery (OHKIMS整形外科美容医院)
42. SCH University Hospital (顺天乡大学富川医院)
43. Incheon Airport Railroad Express (仁川机场铁路)

"Gyeonggi-do Coupon Book" is a book that provides explanation for easy and convenient touring in Gyeonggi-do using subways and public transportation. You can make trips to tourist destinations in Gyeonggi-do at cheap prices.

"京畿道优惠券手册"为游客详细说明利用地铁和公共交通轻松周游京畿道的方法。希望大家能够利用优惠券更加方便地游览京畿道。



### Check Area & Tourist Destinations

Check in which region the tourist destination you want to visit is located on page 3.

### 确认地区&确认旅游景点

请您在第3页确认自己想要旅游的地区、旅游景点。地区分为北部、东部以及南部。

| 京畿道南部地区                |                    |                              |                              |               |  |
|------------------------|--------------------|------------------------------|------------------------------|---------------|--|
| SB Gangnam<br>江南       | B Jeongja<br>亭子    | B Suwon<br>水原                | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 75 min/W2,350 |  |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 1 Geumjeong<br>衿井  | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 1 Suwon<br>水原                | 70 min/W1,750 |  |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 1 Shindorim<br>新道林 | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 1 Suwon<br>水原                | 61 min/W1,650 |  |

수원화성 Suwon (水原)

### Check Arrival station

Check how to get to the subway station closest to the tourist destination at the upper part of the page. Departures will be made at Hongik University, Myeong-dong and Gangnam.

### 北部地区确认地铁出发站

请您在该页上端确认最方便的地铁路线。出发站为弘大、明洞、江南。

### Step3

수원화성 Suwon (水原)  
SUWON HWASEONG FORTRESS · 水原华城

Suwon Hwaseong is a large fortress that embraces the downtown area of Suwon. It is 6m high and 5.7km long. As one of Korea's best known cultural heritages of 18th century, the fortress was designated as a UNESCO World Cultural Heritage in 1997. This fascinating spot is always alive with tourists.

水原华城是围绕水原市区而建的巨大城廓。华城高6米，长达5.7公里。作为韩国最著名的十八世纪文化遗产，于1997年被指定为联合国教科文组织世界文化遗产。绕城转一圈约需三个小时左右。

### Check How to go to the tourist destination

Check how to go to the tourist destination from the subway exit.

### 确认到达站-旅游景点的方法

请您确认从地铁到达站点到旅游景点的方法。

## 京畿道南部地区

|                        |                    |                              |                              |               |
|------------------------|--------------------|------------------------------|------------------------------|---------------|
| SB Gangnam<br>江南       | B Jeongja<br>亭子    | B Suwon<br>水原                | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 75 min/W2,350 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 1 Geumjeong<br>衿井  | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 1 Suwon<br>水原                | 70 min/W1,750 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 1 Shindorim<br>新道林 | 1 Sungkyunkwan Univ.<br>成均馆大 | 1 Suwon<br>水原                | 61 min/W1,650 |

## 수원화성 Suwon (水原) SUWON HWASEONG FORTRESS · 水原华城



Suwon Hwaseong is a large fortress that embraces the downtown area of Suwon. It is 6m high and 5.7km long. As one of Korea's best known cultural heritages of 18th century, the fortress was designated as a UNESCO World Cultural Heritage in 1997. This fascinating spot is always alive with tourists.



水原华城是围绕水原市区而建的巨大城廓。华城高6米，长达5.7公里。作为韩国最著名的十八世纪文化遗产之一，于1997年被指定为联合国教科文组织世界文化遗产。绕城转一圈约需三个小时左右。

### 수원화성 Suwon (水原) Exit 6 水原站6号出口

Bus stop across the road, Bus No. 35, 36, 39  
公交车站在路对面公交车次：35,36,39 (about 20 min/W1,100)

Taxi(的士)：about W3,000

HOURS：09:00~18:00(winter season: until 17:00)

TEL：82-31-228-4677

URL：www.swcf.or.kr

## 해우재(화장실문화 전시관) Suwon (水原) MR. TOILET HOUSE · 解忧斋 (卫生间文化展览馆)

Mr. Jae-Deok Shim, who is called Mr. Toilet, tore down his house in which he lived for over 30 years and built a house in the toilet shape in commemoration of the founding of the World Toilet Association and named it Haewoojae. Haewoojae has the meaning of a house in which any person gets relieved of anxiety, and thus it shows how important a toilet is in human's life.



沈载德先生，被人叫做厕所先生，为了纪念世界厕所协会的成立，他拆掉自己生活了30多年的房子，建设了马桶形状的房子，命名为 Haewoojae，Haewoojae寓意人由焦虑转为欣慰的房子，展示了厕所所在的生命中是多么的重要。



### 수원화성 Suwon (水原) Exit 1 成均馆大1号出口

Bus stop across the road, Bus No. 2-1, 2-3 - get off at Dong-won high school (동원고등학교) bus stop  
马路对面公交车站-2-1, 2-3 - 乘坐2-1, 2-3 - 在东元高中(동원고등학교)下车(about 23 min / W1,000)

Taxi(的士)：about W3,800

HOURS：Mar~Oct AM 10:00~PM 6:00 / Nov~Feb AM 10:00~PM 5:00

TEL：82-31-271-9777

URL：www.haewoojae.com



|                        |                    |               |              |
|------------------------|--------------------|---------------|--------------|
| SB Gangnam<br>江南       | B Jeongja<br>亭子    | B Suwon<br>水原 | 63min/W1,750 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 1 Geumjeong<br>衿井  | 1 Suwon<br>水原 | 74min/W1,750 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 1 Shindorim<br>新道林 | 1 Suwon<br>水原 | 63min/W1,650 |

### 3 팔달문시장 Suwon (水原) PALDALMUN MARKET · 八达门传统市场

This is a traditional market located in Paldal-gu, Suwon City, and it has been said that it was a place known for the activities of peddlers a hundred or so years ago. The favorite menu item at this market is sundae and grilled beef tripe. Other than these, shops for dried fish, meat, fisheries, and vegetables are organized by sector. It is a traditional market with a clean and modern atmosphere.

位于水原市八达区的传统市场。据传从100年前开始就有很多商贾云集在这里进行各种交易。在象征水原城廓的灰色门上建起传统形式的楼阁。从设计风格上一眼就能看出水原市的特点。在这里最受人们欢迎的美食是炒米肠和肥肠。另外、在不同区域设有干海鲜、精肉、水产品、蔬菜商场。传统市场环境整洁、富于现代气息。

#### ☞ Suwon Stn Exit 6 水原站6号出口

Bus stop across the road - Bus No. 2-1, 9, 13

在道路对面公交车站 - 乘坐2-1, 9, 13路公交车 (about 10min / W1,100)

Taxi (的士) : about W3,000

TEL : 82-31-258-0336

### 4 수원시티투어 Suwon (水原) SUWON CITY TOUR · 水原城市之旅

#### Suwon City tour bus

Through Suwon City Tour, you can keep unforgettable memories with ancient traditional heritages shining in the world in your heart. A kind tour guide will come along to tell you stories about Hwaseong Fortress.



#### 水原市内旅游巴士

通过水原市内旅游、您将亲身体验具有悠久传统的世界著名文化遗产、心里珍藏终生难忘的美好回忆。华城于1997年12月在联合国教科文组织大会上被注册为世界文化遗产、热情亲切的导游将为您讲解关于华城的生动有趣的故事。

#### ☞ Suwon Stn Exit 5 水原站5号出口

Reservation is available at the Suwon Tourist Information Center in front of Exit 5

可在5号出口前面的水原旅游服务中心进行预订。

HOURS : Course 1: Departure at 10:00 a.m. and 14:00 on Tuesday ~ Sunday for two times a day.

路线1 : 星期二~星期天 1日 2次 上午 10:00, 下午 14:00出发

TEL : 82-31-256-8300

URL : www.suwoncitytour.kr



The only traditional theme park which has real Korean grace and amusement

韩国传统文化主题公园, 韩国民俗村

## KOREAN FOLK VILLAGE



Sungkyunkwan Scandal



The Moon that embraces the Sun

The center of Korean Wave!  
The mecca of Korean historical Drama!

韩流中心, <大长今>, <拥抱太阳的月亮>, <来自星星的你>等諸多著名古装韩剧和电影的拍摄场地。

到此可以碰到史剧中的场景,

幸运的话也可以偶尔碰到韩流明星!

韩国第一旅游名所韩国民俗村, 邀请你们的到来!

Admission Ticket, One-day pass ₩5,000 OFF 门票、通票优惠5000

Admission Ticket(门票) : ₩15,000 → ₩10,000

One-day pass(通票) : ₩20,000 → ₩18,000

Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用

Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张 Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

|                        |                    |                  |                    |                    |                    |               |
|------------------------|--------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|---------------|
| SB Gangnam<br>江南       | B Jeongja<br>亭子    | E Giheung<br>器兴  | E Everland<br>爱宝乐园 | 96min/W3,550       |                    |               |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 3 Chungmuro<br>忠武路 | SB Yangjae<br>良才 | B Jeongja<br>亭子    | E Giheung<br>器兴    | E Everland<br>爱宝乐园 | 127min/W3,850 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | SB Gangnam<br>江南   | B Jeongja<br>亭子  | E Giheung<br>器兴    | E Everland<br>爱宝乐园 | 131min/W3,850      |               |



## 5 에버랜드 Yongin (龙仁) EVERLAND · 爱宝乐园

### 4th largest theme park in the world

Full of thrilling rides! Lost Valley takes visitors on an amphibious (land and water) bus tour to see more than 150 endangered animals. Spring and early summer flower festivals, masquerade and moonlight parades, and spectacular fireworks are also part of this experience.

### 世界4大主题公园

刺激有趣的冒险！可搭乘水陆两用车参观150只动物所在的野生动物园[迷失的峡谷]、欣赏花卉庆典、假面舞会、夜光游行、以及五彩缤纷的烟火！

### Everland Stn 爱宝乐园站

Seoul(首尔) ▶ Everland(爱宝乐园) Regular Bus(专线巴士)

Hongik Univ. exit 9 (弘大入口站 9号出口) 09:00 ▶ City Hall Stn exit 5 (市厅站 5号出口) 09:30 ▶ Dongdaemun Stn exit 11 (东大门站 11号出口) 09:40 ▶ Gangnam Stn exit 6 (江南站 6号出口) 10:00

Reservations (预约) : 82-32-7001, Round Trip Ticket (往返车票) : ₩12,000韩元

Departure at Everland 18:00 (在爱宝乐园18:00发车)

HOURS : Weekdays 10:00~22:00, Weekends 09:30~22:00

时间 : 平日 : 10:00~22:00, 周末09:30~22:00

(※ Be sure to inquire in advance, because operating time is updated each week.

运营时间每周都有变更, 访问前请确认运营时间)

TEL : 82-31-320-5000

URL : www.everland.com

## 6 한국민속촌 Yongin (龙仁) KOREAN FOLK VILLAGE · 韩国民俗村

### Traditional Village of Korea

Restoration of the 150 years old traditional Korean old houses and streets. The filming location for Korean dramas 'You who came from the star', 'Daejanggeum' and 'The Moon Embracing the Sun'.

### 韩国传统村落

重现150年前韩国传统房屋与街道、人气韩剧<来自星星的你>、<大长今>、<雄赳太阳的月亮>拍摄景点。



“来自星星的你”  
外景拍摄地  
including  
'You who came  
from the star'  
shooting locations

### Giheung Stn Exit 4 器兴站4号出口

Giheung Stn Exit 4 (器兴站4号出口)

▶ Korean Folk Village (韩国民俗村)

11:00 / 13:00 / 15:00 / 16:30 / 17:30

Korean Folk Village(韩国民俗村)

▶ Giheung Stn(器兴站)

11:20 / 13:20 / 15:20 / 16:50 / 17:45

HOURS : 09:00-18:00(-17:30 during the winter season) (冬季开放至~17:30)

TEL : 82-31-288-0000

URL : www.koreanfolk.co.kr

Departure from Suwon stn(水原站出发)

10:30 / 12:30 / 14:30

Departure from KPV(韩国民俗村出发)

14:00/15:30/16:30

SAMSUNG

SAMSUNG EVERLAND

# EVERLAND RESORT



Free Pass 20% OFF 自由利用券 20% 优惠

Adult(成人) : ₩46,000 → ₩36,000

Child(儿童) : ₩36,000 → ₩28,000

Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用

Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use group ticket office 请于团体售票处购票 Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限 : 2014.05.01~2015.04.30



|                        |                             |                             |               |
|------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 4 Sadang<br>舍堂              | 4 Seoul Grand Park<br>首尔大公园 | 23 min/W1,250 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 4 Seoul Grand Park<br>首尔大公园 |                             | 28 min/W1,350 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 4 Sadang<br>舍堂              | 4 Seoul Grand Park<br>首尔大公园 | 41 min/W1,350 |

## 7 서울랜드 Gwacheon (果川) SEOUL LAND · 首尔乐园

### An All-inclusive Theme Park

This theme park is located only 5 minutes from Seoul. A zoo, a botanical garden, a forest, the National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea, and the Gwacheon National Science Museum are all closely located.

### 复合主题公园

距离首尔5分钟车程的主题公园，设有各种游乐设施、动物园、植物园、森林浴场、国立现代美术馆、国立果川科学馆等设施。

Ⓜ Seoul Grand Park Stn Exit 1, 2, 3 首尔大公园1, 2, 3号出口

Walk(步行): 400m

HOURS : 09:30~21:00 / 09:30~21:00

(依季节与庆典日程而有所不同)

TEL : 82-2-509-6000

URL : www.seoulnd.co.kr



## 8 MBC드라마 MBC DRAMIA Yongin (龙仁)



### Filming Location of Hallyu Drama

This is a drama set operated by MBC, one of the three major broadcasting companies of Korea. Dramas like Dong Yi, Queen Seondeok, Jumong, The Moon that Embraces the Sun, The Horse Healer, and The Book of Nine-tailed Fox Family were filmed here. Experience programs like trying on traditional court costumes, playing folk games, walking "The Mirror Road" (forest walk), and photo zones are also available to visitors to enjoy.

### 人气韩剧拍摄景点

由连续剧王国MBC电视台直接运营的历史剧拍摄场景、曾拍摄过电视剧 [同伊]、[善德女王]、[朱蒙]、[拥抱太阳的月亮]、[马医]、[九家之书]。可进行宫廷服饰体验、拍照区、民俗游戏体验、镜子之路(森林之路)体验。

Ⓜ Suwon Station Exit 6 水原站6号出口

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路。请参考第5页。

Get on a bus No. 10 - Get off at the Baikam(백암)Bus Stop - Transfer to a bus No. 105

乘坐10路公交车 - 在白岩(백암)站下车 - 换乘105路公交车 (168 min / W1,800)

HOURS : 10:00~18:00(冬季至17:00)

TEL : 82-31-337-3241

URL : withmbc.imbc.com/dramia/main/

## 9 안성팜랜드 Anseong (安城) ANSEONG FARM LAND · 安城牧场乐园



### Korea's Largest Livestock Experience Farm

Thirty-six different types of livestock and 245 acres of grassland! The Horse Healer, the drama starring Cho Seung-woo and Lee Yo-won, and Padam Padam, starring Jeong Woo-seong and Han Ji-min, were filmed here.

### 韩国最大的家禽体验牧场

放牧着37种家禽的三十万平方米草原，为曹承佑、李瑶媛所主演的电视剧 [马医]、以及郑雨盛、韩志旼、金范主演的 [嘆通美通] 的外景地。

Ⓜ Pyeongtaek Station Exit 1 (10 stations from Suwon Station)

平泽站1号出口 (距水原站10站地)

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路。请参考第5页。

Get on a bus No. 70 - Get off at Moongi(문기) Bus Stop and transfer to a bus No. 1-4 - Get off at Nonghyup Training Institute(농협연수원) Bus Stop

乘坐70路公交 - 在文基(문기)站下车换乘1-4路公交 - 在农协研修院(농협연수원)站下车 (52 min / W1,200)

HOURS : 10:00~18:00 TEL : 82-31-8053-7979 URL : www.nhasfarmland.com

## 京畿道北部地区

## 10 평화누리 Paju (坡州) PYEONGHWA NURI · 和平世界公园

This nature-friendly park features a huge green field (with a capacity for 20,000 visitors) and an outdoor water performance stage. Pyeonghwa Nuri has attracted many photographers both amateur and professional.

3万坪宁静而和平的绿地空间，是2005年国际和平节的举办地。在这座环保型公园内设有宽敞的绿地（可容纳2万人）和野外水上剧场。很多业余和专业摄影家经常到和平世界来拍摄。因为有了这座公园，才使临津阁成为团结、和平、统一的场所。

Ⓜ Use DMZ tour bus 利用DMZ旅游巴士

<http://www.cosmojin.com>

<http://www.jsatour.com>

<http://www.seoulcitytour.net>

TEL : 82-31-956-8303 URL : peace.ggtour.or.kr



## 11 임진각 Paju (坡州) IMJINGAK · 临津阁



Imjingak is a park that was built to give consolation to homesick refugees who fled North Korea during the Korean War. About 2.5 million tourists visit Imjingak annually.

临津阁是为抚慰韩国战争时因战乱不得不背井离乡的人们而建的。每年都有约250万游客访问临津阁。

Ⓜ Use DMZ tour bus 利用DMZ旅游巴士

<http://www.cosmojin.com>

<http://www.jsatour.com>

<http://www.seoulcitytour.net>

HOURS : 09:00~18:00

TEL : 82-31-953-4744

URL : imjingak.co.kr

## 12 제3땅굴 Paju (坡州) THIRD INFILTRATION TUNNEL IN DMZ · 第三地道

The 3rd infiltration tunnel discovered in 1978 is located 12km from Munsan and 52km from Seoul.

1978年被发现的第3地道、位于距汶山12公里、距首尔52公里的地方。从2002年开始、这里为迎接国内外游客、准备了现代化的DMZ影院、象征性雕塑作品及纪念品商场。

### ◎ Use DMZ tour bus 利用DMZ旅游巴士

<http://www.cosmojin.com>  
<http://www.jsatour.com>  
<http://www.seoulcitytour.net>

TEL : 82-31-954-0303



## 13 DMZ 투어버스 Paju (坡州) DMZ TOUR BUS (JOINT SECURITY AREA TOUR)



### Panmunjeom (Joint Security Area) / DMZ tour

This is the only place you can see the division of country in the world. The Armistice Agreement was signed in Panmunjeom (JSA) where South and North Korean forces stand face-to-face.

**这是您在世界上可以看到分裂现实的唯一的地方。**

板门店是军事停战委员会总部在军事分界线上设置的共同警备区域(JSA), 是世上仅存的冷战区域。

### ◎ DMZ Tour Departing from Seoul 在首尔出发的DMZ旅游巴士

Advance reservation is required. 必须提前预约。

HOURS : Tours are provided on Tuesday – Friday. (Excluding national holidays, no tour days designated by the UN command and weekends)

Touring Time: 09:30 - 17:30

旅游开通日 : 星期二 - 星期五 (不包括国家公休日及联合国军司令部指定的No Tour Day和周末)

旅游运营时间 : 09:30- 17:30

TEL : 82-2-2266-3350 URL : [www.jsatour.com](http://www.jsatour.com)

## 14 파주 산머루 농원 Paju (坡州) SANMEORU WILD GRAPE FARM · 坡州山葡萄农园

Here you can make your own wine and jam with wild grapes, only available at the Wild Grapes Farm. 首都圈唯一的能體驗用山葡萄制作紅酒、果醬、巧克力等的魅力景点。

### ◎ Munsan Station Exit 1 (transfer to Gyeongui Line at Seoul Station)

**汶山站1号出口 (在首尔站换乘京义线)**

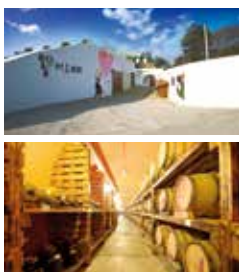
Seoul Station – Munsan Station (63 min / ₩1,750) 首尔站-汶山站 (63分钟/1750韩元)

Bus No. 92 - Transfer to a bus No. 61-6 at Jeokseong (적성) Bus Terminal - Get off at Mountain Village Experience Village in Gaekhyeon 1-ri (객현1리산촌체험마을)  
乘坐92路公交 - 到积城(적성)公交总站换乘61-6路公交 - 在客峴1里山村体验村站(객현1리산촌체험마을)下车。

HOURS : 09:00~18:00

TEL : 82-31-958-4558

URL : [www.sewoosuk.com](http://www.sewoosuk.com)



## 15 스킨애니버서리 Paju (坡州) SKINANNIVERSARY BEAUTY TOWN · 爱莉薇丝丽美丽城



### Asia' Largest Beauty Town

300 aesthetic skin care professionals ready to help! Customized skin care treatments and make-up services offered. Free admission to trick-eye mural and teddy bear museum. Semi buffet is an option.

亚洲最大美丽城

300位美容师齐聚一堂! 依肤质提供最适合的皮肤管理与自助化妆、还可免费参观3D立体艺术壁画与泰迪熊博物馆。

### ◎ Hapjeong Stn (1 station from Hongik Univ. Stn) Exit 2 合并站2号出口

Bus No. 2200 - Get off at Eche Shopping Mall Stn(이체 쇼핑몰 정류장)

乘坐2200号巴士 - 在异彩购物中心公交车站(이체 쇼핑몰 정류장)下车 (69 min / ₩2,000)

HOURS : 09:00~18:00

URL : [www.skinanniversary.co.kr](http://www.skinanniversary.co.kr)

TEL : 82-31-955-1688

## 16 파주 영어마을 Paju (坡州) GYEONGGI ENGLISH VILLAGE, PAJU CAMP · 坡州英语村

This is a popular filming destination and has often been used by entertainment companies such as MBC and the KBS to produce well known shows such as Infinite Challenge and Running Man. It has also featured as the location in K-pop star music videos.

以英国伦敦近郊Rye的小村庄为概念而建造的英语文化体验空间、是大韩民国最著名的出游摄影地。在这里曾经拍摄过KBS [Running Man] 和 MBC的 [无限挑战]等人气综艺节目以及SUPER JUNIOR、KARA、Wonder Girls等K-Pop歌手们的音乐视频。游客可享受观光TV中出现的景点、同时还可享受拍照留念的乐趣。

### ◎ Hapjeong Stn (1 station from Hongik Univ. Station) Exit 2

Bus No. 2200 - Get off at English village, paju camp stn (파주영어마을)

乘坐2200巴士 - 在坡州英语村(파주영어마을)公交车站下车 (50 min / ₩2,300)

HOURS : 09:30 ~ 18:00

TEL : 82-31-956-2000

URL : [www.english-village.or.kr](http://www.english-village.or.kr)



## 17 벽초지 수목원 Paju (坡州) THE BOTANICAL GARDEN OF BCJ · 碧草池文化树木园

### A Botanical Garden with a Lake

This is a beautiful garden centered around Byeokchoji Lake. Popular Korean dramas like Rooftop Prince (SBS), starring Park Yu Chun (JYJ), and Heartstrings, starring Jung Yong-hwa (CNBLUE), were filmed here.

### 湖水环绕的美丽庭园

以碧草池为中心所妆点而成的美丽庭园、为朴有天(JYJ)所主演的SBS电视剧 [阁楼上的王子]与郑容和(CNBLUE)所主演的MBC电视剧 [你为我着迷]的外景地。

### ◎ Geumchon Station Exit 1 (transfer to Gyeongui Line at Seoul Station)

**金村站1号出口 (在首尔站换乘京义线)** Seoul Station – Geumchon Station 首尔站-金村站(53 min / ₩1,750)

Bus No. 15 - Get off at Domsan Elementary School(도마산초등학교) Bus Stop

乘坐15路公交车 - 都马山小学(도마산초등학교)公交车站下车 (82 min / ₩1,200)

HOURS : 09:00~日落(冬季至21:00)

TEL : 82-31-957-2004

URL : [www.bcj.co.kr](http://www.bcj.co.kr)



|                        |                                    |                |               |
|------------------------|------------------------------------|----------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 3 Seoul Nat'l Univ. of Edu<br>首尔教大 | 3 Juyeop<br>注叶 | 80 min/W1,750 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 3 Chungmuro<br>忠武路                 | 3 Juyeop<br>注叶 | 65 min/W1,550 |
| 6 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 3 Daegok<br>大谷                     | 3 Juyeop<br>注叶 | 33 min/W1,450 |

|   |                      |   |                      |   |                           |               |                           |               |
|---|----------------------|---|----------------------|---|---------------------------|---------------|---------------------------|---------------|
| 2 | Gangnam<br>江南        | 7 | Daelim<br>大林         | 7 | Samsan Gymnasium<br>三山体育馆 | 64min /₩1,650 |                           |               |
| 4 | Myeongdong<br>明洞     | 1 | Seoul Station<br>首尔站 | 7 | Onsu<br>温水                | 7             | Samsan Gymnasium<br>三山体育馆 | 65min /₩1,550 |
| 2 | Hongik Univ.<br>弘大入口 | 7 | Daelim<br>大林         | 7 | Samsan Gymnasium<br>三山体育馆 | 49min /₩1,450 |                           |               |

## 18 한화 아쿠아플라넷 일산 Goyang (高阳) HANHWA AQUAPLANET ILSAN

It is the only aquarium in Korea in which you can see over 30,000 lives of 350 species covering from marine lives in deep sea and land creatures to birds flying in the sky.

海洋生物、陆地生物以及飞翔在蓝天的鸟类... 能够见到350多种3万多只生物的韩国唯一的水族馆。

**Juyeop Stn Exit 4 注叶站4号出口**

Walk(步行): 16min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: 10:00 ~ 19:00

TEL: 82-31-960-8500

URL: www.aquaplanet.co.kr/ilsan



## 19 원마운트 Goyang (高阳) ONEMOUNT



Wow! The greatest playground ever! ONEMOUNT!

Wow! 全球最佳乐园! ONEMOUNT!

**㉠ Juyeop Stn Exit 4 注叶站4号出口**

Walk(步行): 16min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: 10:00~19:00

The schedule may change a bit depending on parks and seasons. 因不同的主题区和季节而有所变更。

TEL: 82-1566-2232

URL: www.onemount.co.kr

**Magic Boarding Pass**

아시아나항공 국제선 탑승권을 제시하시고 할인혜택을 받으세요!  
持有韩亚航空登机牌的顾客  
请在此享受优惠!

Present your Asiana boarding pass here and enjoy the benefit!

Present your ASIANA boarding pass and enjoy the benefits at Korean Folk Village(p7), Petite France(p17) and Paju and Yeosu Shinsegae Simon Premium Outlets(p21).

出示韩亚航空登机牌, 在韩国民俗村(7p)、小法国村(17p)、坡州·蔚州新世界西蒙奥特莱斯享受优惠(p21p).

~ www.flyasiana.com

## 20 웅진플레이도시 Bucheon (富川) WOONGJIN PLAYDOCI · 熊津蒲葦乐园



**Indoor Theme Park Close to the Airport**

An all-inclusive indoor facility that offers skiing and water rides all year-round. This was where the TV program 2PM Show was filmed.

**邻近机场的室内主题乐园**

拥有一年四季尽享滑雪乐趣的室内滑雪场、具备各种刺激滑水道的水上乐园。为男子组合2PM所主持的综艺节目 [2PM 秀] 的外景地。

**㉠ Samsan Gymnasium Stn Exit 1 三山体育馆站1号出口**

Walk(步行): 11min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: Snowpark(滑雪)-09:30~23:00, Waterpark(水上乐园)-10:00~21:00

TEL: 82-1577-5773

URL: www.playdoci.com

## 21 아인스월드 Bucheon (富川) AIINSWORLD · 小人国世界

You are invited to Ainsworld, a theme park of miniatures of world famous structures, for a world travel you can enjoy in a day.

欢迎您来到小人国世界, 在这个主题公园, 您只需一天内能够环游世界、欣赏世界著名建筑模型!

**㉠ Samsan Gymnasium Stn Exit 5 三山体育馆站5号出口**

Walk(步行): 15min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: 10:00~18:00 (It depends on the seasons. 因季节而不同。)

TEL: 82-32-320-6000 URL: www.aiinsworld.com



## 22 한국만화박물관 Bucheon (富川) KOREA MANHWA MUSEUM · 韩国漫画博物馆



**Manhwa dream playground**

Exhibits which you are able to fantastically experience 100 years' memories of Korean Manhwa, Manhwa library possessing the nation's largest about 260,000 of Manhwa data, a broad variety of experience to stretch of one's imaginations by Manhwa, and 4D theater satisfying five senses. Manhwa dream playground is a complex cultural space where these all places are all together. \* Manhwa : Korean comics

**漫画想象游乐场**

位于韩国漫画博物馆的韩国漫画图书馆拥有漫画藏书量(26万册)、在韩国国内居于首位、到此您可以体验到韩国漫画的百年足迹、可以让你凭借漫画来展开自己丰富的想象力、还可以让你体验到满足五感的4D影院。

**㉠ Samsan Gymnasium Stn Exit 5 三山体育馆站5号出口**

Walk(步行): 3min

HOURS: 10:00 a.m. ~ 6:00 p.m.(admission by 5:00 p.m. / 停止入馆时间17:00)

TEL: 82-32-310-3090~1 URL: www.komacn.kr/comicsmuseum





Petite France  
별디프랑스

## 花·星星·小王子法國文化村 小法國村



"来自星星的你"  
外景拍摄地

"You who came from the star"  
shooting location

Admission Ticket 25% OFF 门票 25% 优惠

Adult(成人) : ₩8,000 → Adult(成人) : ₩6,000

Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

### 京畿道东部地区

|                        |                        |                      |                      |                   |               |
|------------------------|------------------------|----------------------|----------------------|-------------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 7 Gunkuk Univ.<br>建大入口 | GC Sangbong<br>上凤    | GC Chungpyeong<br>清平 | GC Gapyeong<br>加平 | 97 min/₩1,950 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 2 Dongdaemun<br>东大门    | GC Wangshimni<br>往十里 | GC Chungpyeong<br>清平 | GC Gapyeong<br>加平 | 90 min/₩2,050 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | J Wangshimni<br>往十里    | GC Chungpyeong<br>清平 | GC Gapyeong<br>加平    |                   | 98 min/₩2,050 |

### 23 별디프랑스 Gapyeong (加平) PETITE FRANCE · 小法国村

#### The fairy tale village

where the "Little Prince" lives The SBS drama You who came from the star, Secret Garden and the SBS reality TV show Running Man were filmed here. Saint Exupery Memorial Hall, Orgel House, Herbs & Aromas Shop, and accommodations are available.

#### [小王子]的童话世界

SBS电视剧 [来自星星的你]、[秘密花园]、SBS综艺节目 [Running Man]的外景地。设有安堂·圣修伯里纪念馆、音乐小屋、香草&香精小铺、住宿设施等。

#### Gapyeong Stn Exit 1 加平站 (距清平站两站地) 1号出口

If you use the Gapyeong City Tour bus, you will travel more easily and more comfortably. Gapyeong City Tour information is on page 18. 乘坐加平市内旅游、移动更加舒适方便。加平市旅游信息第18页。

Taxi(的士) : about ₩12,800 (22 min)

HOURS : 09:00~18:00 TEL : 82-31-584-8200 URL : www.pfcamp.com

"来自星星的你"  
外景拍摄地  
including  
"You who came  
from the star"  
shooting locations



### 24 아침고요수목원 Gapyeong (加平) THE GARDEN OF MORNINGCALM · 晨静树木园



#### The Best Garden in Korea

The moment you enter the garden, you will realize that it is a paradise for photographers, tourists, families and couples. After walking through the garden, full of flowers and lots of large pine trees, you will never forget its freshness. It will remain a permanent memory.

#### 韩国最好的庭院

进入晨静树木园的瞬间、您就会感受到。这里是摄影师，旅行家，家人和恋人们的天堂。漫步于在鲜花丛和笔直的红松中，你不会忘记那清新的感觉，留下永久的回忆。

#### ㉔ Cheongpyeong Stn Exit 1 清平站 (距加平站两站地) 1号出口

If you use the Gapyeong City Tour bus, you will travel more easily and more comfortably. Gapyeong City Tour information is on page 18. 乘坐加平市内旅游、移动更加舒适方便。加平市旅游信息第18页。

Taxi(的士) : about ₩12,700 (28 min)

HOURS : 08:30~Sunset (~20:30 during the winter season) / 08:30~日落 (~20:30 冬季至)

TEL : 82-1544-6703

URL : www.morningcalm.co.kr

#### Regular Commercial Shuttle Bus from Seoul (从首尔出发的收费班车)

| Boarding Place<br>登机地点                    | 14. 07. 19~14. 08. 17 | 14. 08. 23~14. 11. 30              |
|-------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
|                                           | Everyday<br>每日        | SAT. SUN. Holiday Only<br>周六、周日、假日 |
| Euljiro 1(il)-ga Stn Exit 5<br>乙支路入口站5号出口 | 09:30                 | 09:45                              |
| Dongdaemun Stn Exit 12<br>东大门站12号出口       | 08:45                 | 09:55                              |
| Apgujeong Station Gate 6<br>鸭路亭站6号出口      | 08:55                 | 10:15                              |

Commercial Shuttle Bus from Seoul (Fare 14% Off : ₩14,000 → ₩12,000) - Discount coupon is on page 33.  
从首尔出发的收费班车 (优惠14%) - 优惠券在第33页。

|                        |                        |                      |                   |               |
|------------------------|------------------------|----------------------|-------------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 7 Gunkuk Univ.<br>建大入口 | GC Sangbong<br>上凤    | GC Gapyeong<br>加平 | 97 min/W1,950 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 2 Dongdaemun<br>东大门    | GC Wangshimni<br>往十里 | GC Gapyeong<br>加平 | 90 min/W2,050 |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | J Wangshimni<br>往十里    | GC Gapyeong<br>加平    |                   | 98 min/W2,050 |

|                        |                     |                     |                 |                |
|------------------------|---------------------|---------------------|-----------------|----------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | B Seolleung<br>宣陵   | J Wangshimni<br>往十里 | J Yongmun<br>龙仁 | 96 min/W2,050  |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 2 Dongdaemun<br>东大门 | J Wangshimni<br>往十里 | J Yongmun<br>龙仁 | 92 min/W2,050  |
| 2 Hongik Univ.<br>弘大入口 | J Wangshimni<br>往十里 | J Yongmun<br>龙仁     |                 | 100 min/W2,150 |

## 25 남이옥 Gapyeong (加平) NAMIOK · 南怡屋



Namiok is a special restaurant of stir-fried chicken rib, located by Nami Island. Stir-fried chicken rib is Korean food made of roasting chicken rib with red pepper paste and vegetables on an iron plate. Namiok also prepares Halal chicken rib for the Muslims.

南怡屋是南怡岛上深受外国游客喜爱的炒鸡排美食店。炒鸡排是将鸡排和辣椒酱以及蔬菜放在铁板上烧制而成的。这里还为回族顾客准备了清真鸡和祷告室。欢迎您的惠顾。

☎ Gapyeong Stn Exit 1 加平站1号出口

Walk(步行): 11min / Taxi(的士): about ₩3,000  
TEL: 82-31-581-1686

## 26 가평 시티투어 Gapyeong (加平) GAPYEONG CITY TOUR · 加平市内旅游

You can look around main tour sites of Gapyeong on a circulating bus. You can freely transit the bus on the circulation course with one day ticket.

乘坐加平旅游景点循环大巴，可欣赏加平的主要旅游景点。用一张当日车票在循环路线内自由换乘。

- Entrance fees of tour sites are not included. 旅游景点门票另计。

- You need to buy bus ticket from the driver on riding. 乘车时从司机买车票。  
Bus Fare(车票): ₩5,000



### Tour Course (游览路线)

Gapyong Terminal (加平客运站) → Jara Island (蠶岛) → Gapyeong Station (加平站) → Nami Island (南怡岛) → Geumdae-ni Hall (金岱里会馆) → Petite France (小法国村) → Cheongpyeong Terminal (清平站) → Cheongpyeong Station In front of Imcho Bridge (清平站前林草桥) → The Garden of Morningcalm (晨静树木园)

Gapyeong Tourist Information Center(加平旅游服务站): 82-70-7779-8832

## 27 허브아일랜드 Pocheon (抱川) HERBISLAND · 香草岛乐园



### A Scented Garden

This is a herb complex with a farm, a restaurant, arts and crafts, a museum, a spa and many other facilities and activities where you can see, taste and experience various herbs.

### 芬芳庭园

设有香草农场、香草餐厅、香草工房、香草博物馆、香草SPA等，可参观、品尝、体验香草的特色香草旅游园区。

☎ Soyosan Station (From Line No. 1 Seoul Station)

逍遥山站(首尔站利用地铁1号线) 84min / ₩1,750

Bus No. 57 or 57-1 - Get off at Samjeong 1-ri Bus Stop(삼정1리)

乘坐 57 或 57-1 公交车 - 在三井一里(삼정1리)公交车站下车

HOURS: Week A.M 10 ~ PM 9 / Weekend A.M 9 ~ PM 10

时间: 周一至周五 10:00 ~ 21:00 / 周末 9:00 ~ 22:00

TEL: 82-31-353-6494 URL: www.herbisland.co.kr

## 28 양평 레일바이크 Yangpyeong (杨平) YANGPYEONG RAIL BIKE · 杨平轨道自行车

### Bike riding along a Railway

A breathtaking 60-minute bike riding trip along the railways of Yangpyeong, and its spectacular scenery of mountains, rivers, rural villages and small streams. Two-and four-seater bikes available.

### 铁道自行车体验

一边骑一边欣赏韩国人欢迎的人气观光景点-杨平的山、江、乡下村和山间小溪铁路自行车分 2人座与4人座、体验时间 1小时。

Yongmun Stn Exit 1 龙门站1号出口

Walk(步行): 10min(700m) / Taxi(的士): about ₩2,600

HOURS: 09:00~18:00 (21:00 during summer), Open on Saturday and the days prior to holidays

时间: 09:00~18:00(夏季21:00), 周六正常运行, 公休日前一天运行

TEL: 82-31-775-9911 URL: www.yprailbike.com



## 29 양평 영어마을 Yangpyeong (杨平) GYEONGGI ENGLISH VILLAGE, YANGPYEONG CAMP 杨平英语村



### Little Virginia in Korea

This is an English educational village modeled after the state of Virginia, USA. The drama starring many hallyu celebrities including Lee Min-ho, Kim Hyunjoong and Ku Hye-sun, Boys Over Flowers was filmed here. The village is located near the Yangpyeong Rail Bike.

### 韩国的维吉尼亚

以美国维吉尼亚州为主题所设计的英语教育村、为李敏镐、金贤重、具惠善等韩流明星所主演的韩版《流星花园》的外景地。邻近杨平铁路自行车。

☎ Yongmun Stn Exit 1 龙门站1号出口

Walk for 200m - Bus No. 7-1 - Get off at Juvenile Campsite (청소년캠프장) Stn  
步行移动200米 - 乘坐7-1号巴士 - 在青少年野营场下车(청소년캠프장) (19 min / ₩1,100)  
Taxi(的士): about ₩4,200 (9 minutes)

HOURS: 09:00 ~ 18:00 on Sunday ~ Friday (closed on Saturday)

周日~周五 9:00~18:00 (周六休息)

TEL: 82-31-770-1300

URL: www.yea.or.kr

# THE WORLD'S FINEST OUTLET SHOPPING

## 全球最佳折扣购物中心 英明消费

### YEJU PREMIUM OUTLETS | PAJU PREMIUM OUTLETS

### 骊州名牌折扣购物中心 | 坡州名牌折扣购物中心



**LEGENDARY BRANDS. ABUNDANT SELECTION. REAL SAVINGS.**  
**传奇品牌 多种选择 真正优惠 每天提供 25% to 65% 折扣优惠**

YEJU | 骊州 | 145 STORES | Yeju-si Myungpoom-ro 360  
 PAJU | 坡州 | 220 STORES | Paju-si Pilseung-ro 200  
 PREMIUMOUTLETS.CO.KR | 1644 - 4001



SHINSEGAE • SIMON

**PREMIUM  
OUTLETS®**  
*Shop Brilliantly.*

#### Presentation of VIP Coupon Book 赠送VIP优惠券小册

Presentation of VIP coupon book to the customers holding this coupon at information desk. 信息服务台为持有本券的顾客赠送VIP优惠券小册

Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
 Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

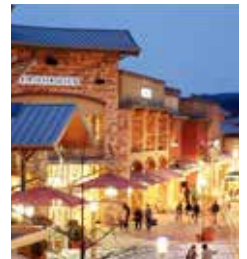
신세계 사이먼 파주 아울렛/여주 프리미엄 아울렛 Paju(坡州) / Yeju(骊州)  
**SHINSEGAE SIMON PAJU PREMIUM OUTLETS/**  
**YEJU PREMIUM OUTLETS**  
**新世界西蒙坡州名牌折扣购物中心/骊州名牌折扣购物中心**

#### Mega Premium Outlets

25% to 65% discounts on world famous luxury brands including designer brands like Gucci and Burberry, as well as sports and household appliance brands (over 220 in Paju, and 140 in Yeju).

#### 大型名品折扣购物中心

世界各国知名品牌25%~65%优惠!包含 GUCCI、Burberry等设计品牌、还有其他运动用品、生活用品等品牌商品。(骊州名牌折扣购物中心140多个品牌、坡州名牌折扣购物中心220多个品牌)



#### ㉔ [Paju]Hapjeong Stn (1 station from Hongik Univ. Stn) Exit 2 合并站2号出口

Bus No. 2200 - Get off at Paju Premium Outlet Stn(파주 프리미엄 아울렛)

乘坐2200号巴士 - 在坡州名牌折扣购物中心公交车站(파주 프리미엄 아울렛)下车 (69 min / ₩2,000)

#### ㉕ [Yeju]Line 3 Express Bus Terminal Stn 3号线高速客运站

Yeju Terminal: 70 min / ₩5,700 - Taxi(的士): 7 min / ₩4,000

HOURS : 10:00~20:00 FRI~SUN/Holiday : 10:00~21:00

TEL : 82-1644-4001

URL : www.premiumoutlets.co.kr

“来自星星的你”  
 外景拍摄地  
 including  
 'You who came  
 from the star'  
 shooting locations



人气电视剧“来自星星的你”外景拍摄地

Location of the hit drama

“You who came from the star”

小法国村和韩国民俗村是拍摄“来自星星的你”的外景地。第15集中都敏俊(金秀贤饰)和千颂伊(全智贤饰)的接吻戏就是以小法国村美丽的夜景作为背景拍摄的,第11集中都敏俊回忆过去的古装戏是在韩国民俗村拍摄的。请您到这里亲身体验剧中美丽的场景。

“You who came from the star” was filmed at Petite France and the Korean Folk Village. In the 15th story, the kiss scene of Min-Jun Do (Soo-Hyeon Kim) and Song-E Cheon (Ji-HyeonJeon) was filmed with the backdrop of the beautiful night view of Petite France, and the scene of recollecting the past by Min-Jun Do (Soo-Hyeon Kim) in the 11th story was filmed in the Korean Folk Village. Please check in person the beautiful locations in dramas.





|                        |                                    |                      |               |
|------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 3 Seoul Nat'l Univ. of Edu<br>首尔教大 | 3 Jeongbalsan<br>鼎钵山 | 78 min/W1,650 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 3 Chungmuro<br>忠武路                 | 3 Jeongbalsan<br>鼎钵山 | 56 min/W1,550 |
| 6 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 3 Daegok<br>大谷                     | 3 Jeongbalsan<br>鼎钵山 | 41 min/W1,350 |

### 31 AK PLAZA 백화점 수원점 Suwon(水原) AK PLAZA DEPARTMENT STORE SUWON · 水原AK百货店



#### The best landmark in the region!

It is not just a shopping space but is the best landmark in Suwon where department store, shopping mall, multiplex, bookstore, and so on are integrated. You can see 480 or so famous brands from home and abroad (tax-exemption available).

#### 地区首屈一指的地标性建筑！

已超出纯购物的范畴、集百货店和购物中心、电影院、西餐厅、书店等设施于一身的水原顶级的地标性建筑。出售480个国内外著名品牌商品。（可免税）

#### ㉔ Suwon Stn 水原站

Suwon Stn is directly connected to the store. 通过连接通道从水原站可直达商场。

HOURS : MON~THU(10:30~20:00), FRI~SUN(10:30~20:30)

TEL : 82-31-240-1000 URL : www.akplaza.com

### 32 일산 롯데백화점 Goyang (高阳) LOTTE DEPARTMENT STORE ILSAN · 一山乐天百货店



With prestigious products, supreme service, and reasonably priced goods, it is realizing excellence in terms of customer satisfaction while offering convenient traffic through the large-scale parking facility and connection to the subway station (Jeongbalsan Station).

以高品质的商品、满意的服务以及精心的商品实现顾客满足 具备大规模停车场、和地铁（鼎钵山站）连接、交通便利。

#### ㉔ Jeongbalsan Stn Exit 2 鼎钵山站2号出口

Walk(步行) : 150m

HOURS : MON~THU(10:30~20:00), FRI~SUN(10:30~20:30)

周一~周四 ( 10:30~20:00 ) , 周五~周日 ( 10:30~20:30 )

TEL : 82-31-909-2500 URL : store.lotteshopping.com

### 33 양곡르 면세점 Suwon (水原) ENCORE DUTY FREE · 昂客来免税店

You can enjoy more relaxed shopping with best in class products at Encore Duty Free Shop in Suwon with more stores such as perfume, cosmetics, sunglasses, leather products, souvenir and etc.

您可以在水原昂客来免税店享受轻松购物，水原免税店卖场内有荟萃香水、化妆品、包、墨镜、皮具、民俗纪念品等精品。



#### ㉔ Bundang line Suwon city hall Stn Exit 2 盆唐线水原市厅站2号出口

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路、请参考第5页。

Walk(步行) : 400m (Ibis Ambassador Hotel B1 F 宜必思酒店 地下1层)

HOURS : 10:30-21:00 / 免税店营业时间 10:30-19:30(年中无休)

TEL : 82-31-298-8888 URL : www.encoredfs.com

### 34 파주 롯데 프리미엄 아울렛 Paju (坡州) LOTTE PREMIUM OUTLET IN PAJU · 乐天名牌折扣购物中心(坡州)

Paju Lotte premium outlets, we are committed to offering the total shopping experience, rest, cultural space, and nature in one-stop place. It has 240 brands including the overseas luxury brands "Prada" for the first time in outlets, "MULBERRY" and the domestic highest grade brands as well.



乐天名牌折扣购物中心(坡州)是休闲、自然、文化都融为一体的购物中心。在这里、您能见到Prada(普拉达)、Mulberry(玛百莉)等海外240多种海外知名品牌。

#### ㉔ Hapjeong Stn Exit 2 合并站2号出口

Bus No. 2200 - Get off at Lotte Premium Outlet (롯데프리미엄아울렛 정류장)

乘坐2200公交车 - 在乐天名牌折扣购物中心 (롯데프리미엄아울렛 정류장)下车 (69 min / W2,100)

HOURS : 10:30 ~ 21:00 TEL : 82-31-960-2500

URL : store.lotteshopping.com

### 35 이천 롯데 프리미엄 아울렛 Icheon (利川) LOTTE PREMIUM OUTLET IN ICHEON · 乐天名牌折扣购物中心(利川)



The closer! The bigger! The largest outlet in Asia.

更近！更大！亚洲最大的购物中心。

#### ㉔ Line 3 Express Terminal Stn 3号线高速客运站

Express Bus Terminal-Yeou Terminal (利川高速客运站-邲州客运站) 60min / W4,700

Bus No. 22-9 - Get off at Lotte Premium Outlet(롯데 프리미엄 아울렛)

乘坐22-9公交车-乐天名牌折扣购物中心 (롯데 프리미엄 아울렛)下车 (44min / W1,100)

HOURS : 10:30 ~ 21:00 TEL : 82-31-777-2500

URL : store.lotteshopping.com

## Hotel

|                        |                                    |                |               |
|------------------------|------------------------------------|----------------|---------------|
| 2 Gangnam<br>江南        | 3 Seoul Nat'l Univ. of Edu<br>首尔教大 | 3 Juyeop<br>注叶 | 80 min/W1,750 |
| 4 Myeongdong<br>明洞     | 3 Chungmuro<br>忠武路                 | 3 Juyeop<br>注叶 | 65 min/W1,550 |
| 6 Hongik Univ.<br>弘大入口 | 3 Daegok<br>大谷                     | 3 Juyeop<br>注叶 | 33 min/W1,450 |

### 36 엠블호텔 킨텍스 Goyang (高阳) THE MVL HOTEL KINTEX · MVL酒店



The MVL Hotel KINTEX consists of total 377 spacious guest rooms. Total 4 different types of restaurants are provided including Buffet restaurant, Chinese restaurant, Lobby Lounge & Bar, and Deli.

MVL HOTEL KINTEX 是五星级酒店、酒店里有一共377个的大规模房间。自助餐、中式餐厅、大厅还有Deli等有4个餐厅、各个餐厅提供最佳的美食和气氛。

◎ Juyeop Stn Exit 4 注叶站4号出口

Walk(步行): 23min(1.5km) / Taxi(的士): about ₩3,400

HOURS: 10:30 ~ 20:00 (~20:30 on weekends)

TEL: 82-31-927-7700 URL: www.mvlhotel.com

### 37 여주 선밸리 호텔 Yeosu (驪州) SUN VALLEY HOTEL IN YEOJU · 驪州太阳谷酒店



Waterpark pulled by happy child laughing as crumbling sea waves and warm sunshine. And you can meet the blue bounty Nam-han River that variety season views this is in yeo-ju Sunvalley hotel & waterpark.

水上公园在水浪和阳光的照耀下，充满了孩子们的笑声。一年四季有各种各样的绝景、宽广的南汉江、充裕的空间，能够得以放松与满足。这一切都在SUNVALLEY大酒店&露天游泳池。

◎ Line 3 Express Bus Terminal Stn 3号线高速客运站

Express Bus Terminal-Yeosu Terminal (高速客运站-驪州客运总站) 70min / ₩5,700

Bus No. 913 – Get off at the Cheongsol Garden(청솔가든) Bus Stop

乘坐913号公交车-在青松花园(청솔가든)停车场下车 (17 min / ₩1,100)

Taxi(的士): 7 min / ₩4,000

HOURS: Water Park: 10:00 ~ 18:00 / 10:00 ~ 19:00 on weekends

水上乐园10:00 ~ 18:00 / 周末 10:00 ~ 19:00

TEL: 82-31-860-3889

URL: www.sunvalleyhotel.co.kr

pentaTonic

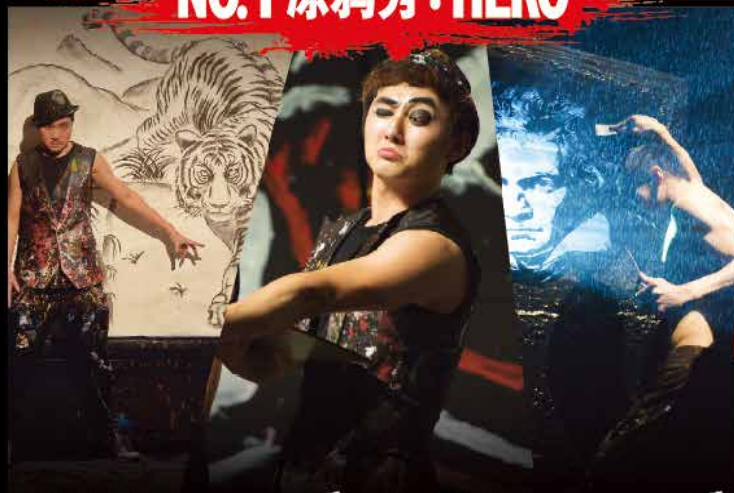
## 韩国旅游时必去看的演出



史上最初的绘画艺术演出

THE PAINTERS

NO.1 涂鸦秀: HERO



●首尔专用剧场

首尔剧场5层

PM 5:00 / PM 8:00 (1天2场) 全年无休

★票 价 PREMIUM座 80,000 韩元 / VIP座 60,000 韩元

S座 50,000 韩元 / A座 40,000 韩元

★表演时间 85分钟 ★观演年龄 24个月以上

首尔市钟路三街 首尔剧场 5层

●济州专用剧场

汉拿艺术厅2层

PM 5:00 / PM 8:00 (1天2场) 全年无休

★票 价 VIP座 60,000 韩元

S座 50,000 韩元 / A座 40,000 韩元

★表演时间 85分钟 ★观演年龄 24个月以上

济州市汉拿大学路38 汉拿艺术厅2层

预订 首尔+82 (0)2 766 7848 济州+82 (0)64 745 7848 ticket@thepainters.co.kr http://www.thepainters.co.kr

## Admission Ticket 20% OFF

### 门票 20% 优惠

Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用

Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券

Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限: 2014.05.01~2015.04.30



### 38 페인터즈 히어로 Seoul (首尔) PAINTERS:HERO · 涂鸦秀: HERO



PAINTERS:HERO! Must-see performance for foreign visitors travelling in Seoul or Jeju. It's one and only magical art performance in the world, live on stage!

涂鸦秀:HERO! 向访问首尔或济州岛的海外游客极力推荐! 全世界只有在韩国才能亲近现场感受到如同魔术般的表演。

Ⓜ Jongro 3(sam)-ga Exit 13 (钟路3街站13号出口)

Walk(步行): 150m, about 2 min(约2分钟)

HOURS: 5:00 & 8:00 p.m. on Monday ~ Sunday (周一~周日 下午5点,8点)

TEL: (SEOUL) 82-2-766-7848, (JEJU) 82-64-745-7848

URL: [www.thepainters.co.kr](http://www.thepainters.co.kr)

facebook: <http://www.facebook.com/thepaintersHERO>

ADD: Seoul Theater 5F, 13 Donhwamunro, Jongno-gu, Seoul (首尔市 钟路3街 首尔剧场5层)

### 39 워커힌 면세점 Seoul (首尔) WALKERHILL DUTY FREE · 华克山庄免税店



#### WALKERHILL DUTY FREE

Enjoy a breathtaking Han River view while comfortably shopping for world-class watch brands, luxury fashion items, cosmetics, and a variety of domestic brands at reasonable prices with special benefits.

#### 华克山庄免税店

世界名表、时尚名品、化妆品、韩国本土产品等一应俱全的华克山庄免税店、全年为您提供最高品质服务与最贴心优惠的同时让您尽享汉江美景中的购物之乐。

Ⓜ Line 2 Gangbyeon Stn Exit 1 (2号线江边站1号出口)

Free shuttle bus to Walkerhill(华克山庄免费班车)

Boarding place: bus stop in front of Guui Park (乘车地点: 九宜公园前公交车站)

Operation of the shuttle bus at 10 min interval (班车每隔10分钟运行一班)

HOURS: 10:00 ~ 21:30 免税店营业时间: 10:00 ~ 21:30 全年无休

TEL: 82-1599-1110

URL: [www.sheratonwalkerhill.co.kr/cn/facilities/dutyFreeShop.wb](http://www.sheratonwalkerhill.co.kr/cn/facilities/dutyFreeShop.wb)

### 40 이춘택 병원 Suwon (水原) LEECHUNTAEK HOSPITAL · 李春泽医院



As the hospital specializing in orthopedics with a history of 30 years, LeeChunTekOrthopaedic Specialty Hospital is a medical institution certified by the Ministry of Health and Welfare as well as a hospital specializing in joints designated by the Ministry of Health and Welfare. It operates the spine clinic and sports injury clinic with concentration in robot artificial joint (knee and hip) clinic.

李春泽医院作为一家具有30年历史的整形外科专科医院。是韩国政府机关保健福利部指定关节专科医院以及保健福利部认证医疗机构。以机器人人工关节(膝盖、髋关节)诊疗为中心、运营脊椎诊疗、运动外伤诊疗等项目。

Ⓜ Maegyo Stn Exit 6 (1 station from Suwon Stn Bundang line)

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路、请参考第5页。

Walk(步行): 11min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: 9:00~18:00 (lunch time: 13:00~14:00) / SAT: 9:00~17:00 / SUN&Holiday: 9:00~13:00

时间: 9:00~18:00(午休: 13:00~14:00) / 周六9:00~17:00 / 周日/公休日9:00~13:00

TEL: 82-31-228-0757 URL: [www.lct.co.kr](http://www.lct.co.kr)

### 41 오킴스 성형외과 Goyang (高阳) OHKIMS PLASTIC SURGERY · OHKIMS整形外科美容医院

Ohkims we started our service under "Harmony of medical service and art" from 1998.

We are well known for never stop trying to develop improved medical service and to get academic achievement.

OHKIMS 整形外科于1998年艺术与医学的结合为标题为出发点。我院以不断的追求国内外学术活动和先进诊疗服务的开发和不断累积学问而扬名海内外。

Ⓜ Line 3 Jeongbalsan Stn Exit 1 (3号线鼎钵山站1号出口)

Walk(步行): 10min / Taxi(的士): about ₩3,000

HOURS: MON-FRI AM 10:00 – PM 7:00

SAT AM 10:00 – PM 4:00

TEL: 82-31-924-9323 URL: [www.ohkims.co.kr](http://www.ohkims.co.kr)



### 42 부천 순천향병원 Bucheon (富川) SCH UNIVERSITY HOSPITAL · 顺天乡大学富川医院

Based on outstanding medical care and the geographical advantage of close proximity to Incheon International Airport, SCH University Hospital is diligently seeking to attract foreign patients. The hospital has recently elevated its status as a global medical institute with the increasing number of foreign patients from countries such as Russia, China, Mongolia and others.

优秀的医疗服务加上毗邻国际机场优越地理条件, 顺天乡大学医院正在积极吸引着外国患者们, 致力于发展成为一个全球性的医疗机构。目前, 来自俄罗斯, 中国, 乌兹别克斯坦和蒙古等国家的外国患者数正在逐渐增加。

Ⓜ Line 7 Bucheon City hall Stn Exit 2(7号线顺天乡厅站2号出口)

Walk(步行): 5min

HOURS: 09:00 a.m. – 5:00 p.m.

TEL: 82-32-621-5114 URL: [www.schmc.ac.kr/bucheon](http://www.schmc.ac.kr/bucheon)





# A fairy-tale day in GyeongGi-Do

## 童话般的一天 京畿道

Fresh morning at an arboretum  
在树木园迎接清新的早晨；  
Peaceful morning at a UNESCO world cultural heritage site  
在联合国教科文组织世界文化遗产里度过平静的上午；  
Elegant lunch time at a luxurious outlet  
在名牌折扣店度过有品位的中午；  
Afternoon aesthetic relaxing the body and soul  
可以让身心得到放松的美丽的下午；  
A fantastic show at the theme park.  
还有在主题公园欣赏梦幻般的秀  
A fairy-tale day in Gyeonggi-do  
在京畿道度过一个童话般的一天。

Sina Weibo (新浪微博)  
weibo.com/Gyeonggitour

facebook (Thai)  
www.facebook.com  
(Type in Gyeonggi-do Korea)

Gyeonggi-do coupon book download (京畿道优惠券手册下载)  
Eng) eng.ggtour.or.kr > Essential Information  
CN) cn.ggtour.or.kr > 旅游须知

flickr  
www.flickr.com/photos/gyeonggi

### Coupon



MBC 드라마마

#### MBC Drama

ADMISSION FEE ₩2,000 OFF

门票 2,000韩元 优惠

Adult(成人) : ₩7,000 → ₩5,000

Admission after visiting the ticket office. 在售票处须出示优惠券。

TEL : 82-31-337-3241

URL : withmbc.imbc.com/dramia/main/

ADD : 경기도 용인시 처인구 백암면 용천로 330 MBC드라마마



서울랜드

#### Seoul land 首尔乐园

ONE-DAY PASS 25% OFF

自由利用券25%优惠

Adult(成人) : ₩34,000 → Adult(成人) : ₩25,500

Submit a coupon to the ticket office. 在售票处须出示优惠券。

TEL : 82-2-509-6000

URL : www.seoulnd.co.kr

ADD : 경기도 과천시 광영로 181



안성 팜랜드

#### Anseong Farm Land 安城牧场乐园

ADMISSION TICKET CHILD : 25% ADULT : 20%

门票 儿童 : 25% 成人 : 20%

Child(儿童) : ₩8,000 → ₩6,000, Adult(成人) : ₩10,000 → ₩8,000

FARM 2(ADMISSION + CARRIAGE) CHILD: 20% ADULT: 15%

农场2 (入场+马车) : 儿童 : 20% 成人 : 15%

Child(儿童) : ₩10,000 → ₩8,000, Adult(成人) : ₩13,000 → ₩11,000

TEL : 82-31-8053-7979

URL : www.nhasfarmland.com

ADD : 경기도 안성시 공도읍 대신두길 28



스킨애니버서리

#### Skin Anniversary Beauty Town 爱莉薇丝丽美丽城

SKIN CARE SPECIAL A-COURSE (40 MINUTES) 50% OFF

皮肤管理特殊护理A套 (40分钟) 50%优惠

Special A-course(特殊护理A套) : ₩55,000 → ₩27,500

Limited to A-course customers (利用A过程时)

- Either a complementary small hand cream (₩15,000) or free semi-buffet with bibimbap. - 2+1 deal:  
When two or more persons visit, one is free - 10% discount for purchase of over ₩30,000 / 20%  
discount for purchase of products over ₩50,000 - Free admission to Teddy Bear & Trick Art Zone.  
- 蜗牛植肤护手霜(15,000韩币)或者伴饭自助套餐(12,000韩币)中任一。免费提供。 - 2+1服务: 3人以上  
来访时, 1人免费接受护肤。 - 购买3万韩币以上产品时优惠10%, 购买5万韩币以上产品时优惠20%。  
免费利用泰迪熊和3D幻术艺术拍摄区。

TEL : 82-31-955-1688

URL : www.skinanniversary.co.kr

ADD : 경기도 파주시 문발로 219



파주 영어마을

#### Gyeonggi English Village, Paju Camp 坡州英语村

EXPERIENCE TICKET AND ADMISSION TICKET 20~30% OFF

体验券及门票 20~30% 优惠

Experience ticket(体验券) : ₩10,000 → ₩7,000,

Admission ticket(门票) : ₩3,000 → ₩2,100

It is required to go through the ticket office or information office.  
必须经过售票处或服务中心。

TEL : 82-31-956-2000

URL : www.english-village.or.kr

ADD : 경기도 파주시 탄현면 얼음길로 40



중앙고속 DMZ 투어

#### DMZ & Joint Security Area Tour

FARE: (20%) OFF

优惠 ₩77,000 → ₩63,000

※ Tour : TUE - FRI (Only Weekday) 周二 - 周五 (只有平日)

※ Reservation required 4 days in advance.

(请务必在至少出发4天前提前预约)

Joongang Express Co.,Ltd. 30, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul, 100-721

TEL : 82-2-2266-3350

Email : info@joongangtour.com

Homepage : www.jsatour.com

SNS : www.facebook.com/jsaioongangtour

Please show this Korean address on coupon book to the taxi driver. 请向出租车司机出示手册里的地址。

京畿道优惠券手册 29

### Suwon Station Exit 6 水原站6号出口

Get on a bus No. 10 - Get off at the Baikam(백암) Bus Stop - Transfer to a bus No. 105  
乘坐10路公交车 - 在白岩(백암)站下车 - 换乘105路公交车 (168 min / ₩1,800)

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

### Seoul Grand Park Stn Exit 1, 2, 3 首尔大公园1, 2, 3号出口

Walk(步行) : 400m

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

### Pyeongtaek Station Exit 1 (10 stations from Suwon Station)

#### 平泽站1号出口(距水原站10站地)

Get on a bus No. 70 - Get off at Moongi(문기) Bus Stop and transfer to a bus No. 1-4  
- Get off at Nonghyup Training Institute(농협연수원) Bus Stop  
乘坐70路公交 - 在文基(문기)站下车, 换乘1-4路公交 - 在农协研修院(농협연수원)站下车  
(52 min / ₩1,200)

☒ Photocopied coupons **NOT** acceptable 复制优惠券不可使用  
Coupons on electronic device **NOT** acceptable 电子优惠券不可使用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2014.12.31

### Hapjeong Stn (1 station from Hongik Univ. Stn) Exit 2 合并站2号出口

Bus No. 2200 - Get off at Eche Shopping Mall Stn(이재 쇼핑물 정류장)  
乘坐2200号巴士 - 在异彩购物中心公交车站(이재 쇼핑물 정류장)下车 (69 min / ₩2,000)

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

### Hapjeong Stn (1 station from Hongik Univ. Station) Exit 2

Bus No. 2200 - Get off at English village, paju camp stn (파주영어마을)  
乘坐2200号巴士 - 在坡州英语村(파주영어마을)公交车站下车 (50 min / ₩2,300)

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

### DMZ & Joint Security Area Tour

[ Subway ] 5 minute walk from Exit 8 of Euljiro 1 Ga Station , subway line 2  
- Tour office is located inside of Lotte Hotel ( Main building of 6th floor " JOONG ANG " office)  
- Tour itinerary is subject to change (be cancelled) due to the military drills and other reasons in the DMZ  
[ 地铁 ] 从乙支路1街站的8号出口5分钟步行  
- 游览行程是根据军事情况和其他理由下会变更或取消 - 办公室位于乐天酒店内

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31



산머루 농원

TEL : 82-31-958-4558

URL : www.seowoosuk.com

### Sanmeoru Wild Grape Farm 坡州山葡萄农园

WINE DIY (PARTICIPATION IN WINE EXPERIENCE ONLY) 30% OFF

#### 葡萄酒DIY (只参与葡萄酒体验) 30%优惠

不分大小均为(adults and children)15,000韩元 → 10,500韩元  
- It is required to go through the ticket office. 必须经过办公室。

ADD : 경기도 파주시 적성면 객현리 67-1



벽초지 수목원

TEL : 82-31-957-2004

URL : www.bcj.co.kr

### The Botanical Garden of BCJ 碧草池文化树木园

ADMISSION TICKET ₩2,000 OFF

#### 门票2000韩元优惠

Adult(成人) : ₩8,000 → ₩6,000, Child(儿童) : ₩5,000 → ₩3,000  
Enter after visiting the ticket office at the entrance.  
经过入口售票处后入场。

ADD : 경기도 파주시 광탄면 부흥로 242



원마운트

TEL : 82-1566-2232

URL : www.onemount.co.kr

### ONEMOUNT

ADMISSION TICKET TO SNOWPARK 30% OFF  
WATERPARK 40% OFF

#### One Mount 水上乐园门票 30%优惠 雪上乐园门票 40%优惠

Discount compared to Korean residents (比韩国人优惠)  
→ 40% OFF(优惠)

ADD : 경기도 고양시 일산서구 한류월드로 300



웅진플레이도시

TEL : 82-1577-5773

URL : www.playdoci.com

### Woongjin Playdoci 熊津蒲蕾乐园

WATERDOCI / SNOWDOCI(SLEDGE) / SNOWDOCI(SKI)  
水上乐园 / 雪上乐园(雪橇) / 雪上乐园(滑雪)  
40% OFF 优惠

It is required to go through the group ticket office.  
必须经过团体票售票处。

ADD : 경기도 부천시 원미구 조마루로 2



아인스월드

TEL : 82-32-320-6000

URL : www.aainsworld.com

### Aiinsworld 小人国世界

ADMISSION TICKET 20% OFF

#### 门票 20% 优惠

Adult(成人) : ₩10,000, Child(儿童) : ₩8,000  
→ Adult(成人) : ₩7,000, Child(儿童) : ₩5,600

ADD : 경기도 부천시 원미구 길주로 1



한국만화박물관

TEL : 82-32-310-3090~1

URL : www.komacn.kr/comicsmuseum

### Korea Manhwa Museum 韩国漫画博物馆

MUSEUM ADMISSION TICKET 20% OFF

#### 博物馆门票20%优惠

₩5,000 → ₩4,000

- Free admission to 4D theater on the day. (only valid before sellout)  
- Not including experience education and animation theater charge.  
- 免费入场4D影院。(影院座位满座时无法提供, 敬请原谅)  
- 不包括漫画教育体验及漫画剧场费用。

ADD : 경기도 부천시 원미구 길주로 1

Please show this korean address on coupon book to the taxi driver. 请向出租车司机出示书册里的地址。

**Munsan Station Exit 1 (transfer to Gyeongui Line at Seoul Station)**

**汶山站1号出口 (在首尔站换乘京义线)**

Bus No. 92 - Transfer to a bus No. 61-6 at Jeokseong (적성) Bus Terminal - Get off at Mountain Village Experience Village in Gaekhyeon 1-ri (객현1리산촌체험마을)  
乘坐92路公交 - 到积城(적성)公交总站换乘61-6路公交 - 在客岬1里山村体验村站(객현1리산촌체험마을)下车.

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

**Geumchon Station Exit 1 (transfer to Gyeongui Line at Seoul Station)**

**金村站1号出口 (在首尔站换乘京义线)**

Bus No. 15 - Get off at Domsan Elementary School (도마산초등학교) Bus Stop  
乘坐15路公交车 - 都马山小学(도마산초등학교)公交车站下车 (82 min / ₩1,200)

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

**Juyeop Stn Exit 4 注叶站4号出口**

Walk(步行) : 16min / Taxi(的士) : about ₩3,000

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2014.04.11~2015.02.28

**Samsan Gymnasium Stn Exit 1 三山体育馆站1号出口**

Walk(步行) : 11min / Taxi(的士) : about ₩3,000

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

**Samsan Gymnasium Stn Exit 5 三山体育馆站5号出口**

Walk(步行) : 15min / Taxi(的士) : about ₩3,000

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31

**Samsan Gymnasium Stn Exit 5 三山体育馆站5号出口**

Walk(步行) : 3min

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限 : 2015.03.31



아침고요수목원

TEL : 82-1544-6703

URL : www.morningcalm.co.kr

**The Garden of Morningcalm 晨静树木园**

ADMISSION FEE 25% OFF 门票 25% 优惠

Adult(成人) : ₩8,000 → ₩6,000

Use the ticket office. 请在售票处出示本券.

COMMERCIAL SHUTTLE BUS FROM SEOUL 从首尔出发的收费班车

FARE 14% OFF (车票 14% 优惠) ₩14,000 → ₩12,000

Submit the coupon before boarding. Operate on weekends only. Please check bus operation before one day. Information on commercial shuttle bus is on page 17.

乘车时出示优惠券。

只在周末运营，请前一天确认是否运行巴士。

收费班车信息请在第17页查询。

ADD : 경기도 가평군 삼면 수목원로 432 아침고요수목원

Commercial Shuttle Bus Information : 82-2-3448-5520



남이육

TEL : 82-31-581-1686

**Namiok 南怡屋**

FOOD 10% OFF

**饮食 10% 优惠**

Order for over ₩20,000(订餐20,000韩元以上时) → 10% OFF (优惠)

Submit the coupon before ordering any menu.

订餐以前须出示优惠券。

ADD : 경기도 가평군 가평읍 문화로 264



허브아일랜드

TEL : 82-31-353-6494

URL : www.herbisland.co.kr

**HerbISLAND 香草岛乐园**

ADMISSION TICKET 33% OFF

**门票 33% 优惠**

Adult(成人) : ₩8,000 → ₩6,000, Child(儿童) : ₩5,000 → ₩3,000

ADD : 경기도 포천시 신북면 삼정리 517-2



양평 레일바이크

TEL : 82-31-775-9911

URL : www.yprailbike.com

**Yangpyeong Rail Bike 杨平轨道自行车**

RIDING TICKET 20% OFF

**车票 20% 优惠**

4 persons(4人) : ₩29,000 → ₩23,200

2 persons(2人) : ₩20,000 → ₩16,000

It is required to go through the group ticket office.

必须经过团体售票处。

ADD : 경기도 양평군 용문면 삼정리 126-5



양평 영어마을

TEL : 82-31-770-1300

URL : www.yea.or.kr

**Gyeonggi English Village, Yangpyeong Camp 杨平英语村**

ADMISSION FEE 50% OFF

**门票 50% 免费**

Adult(成人) : ₩6,000 → ₩3,000, Child(儿童) : ₩4,000 → ₩2,000

Enter after visiting the ticket office at the entrance.

须经过入口售票处后进入。

ADD : 경기도 양평군 용문면 연수로 209



코레일공항철도

URL : www.arex.or.kr

TEL : 82-1599-7788

**KORAIL Airport Railroad KORAIL机场铁路**

**Express Train 直通列车**

Incheon Int'l Airport ⇄ Seoul Station

₩8,000 → ₩6,900

for one-way · 单程为准

ADD : (Seoul Station) 서울특별시 용산구 소월로 2길 43-227 공항철도 서울역

Please show this Korean address on coupon book to the taxi driver. 请向出租车司机出示手册里的地址。  
京畿道优惠券手册 33



## Coupon

### Cheongpyeong Stn Exit 1 清平站 (距加平站两站地) 1号出口

If you use the Gapyeong City Tour bus, you will travel more easily and more comfortably. Gapyeong City Tour information is on page 18.

乘坐加平市内旅游、移动更加舒适方便。乘坐加平市内旅游、移动更加舒适方便。加平市旅游信息第18页。

Taxi(的士): about ₩12,700 (28 min)

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

### Gapyeong Stn Exit 1 加平站1号出口

Walk(步行): 11min / Taxi(的士): about ₩3,000

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.04.31

### Soyosan Station (From Line No. 1 Seoul Station)

逍遥山站(首尔站利用地铁1号线1) 84min / ₩1,750

Bus No. 57 or 57-1 - Get off at Samjeong 1-ri Bus Stop(삼정1리)

乘坐 57 或 57-1 公交车-在三井一里(삼정1리)公交车站下车

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2014.04.11~2015.02.28

### Yongmun Stn Exit 1 龙门站1号出口

Walk(步行): 10min(700m) / Taxi(的士): about ₩3,000

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

### Yongmun Stn Exit 1 龙门站1号出口

Walk for 200m - Bus No. 7-1 - Get off at Juvenile Campsite (청소년캠프장) Stn

步行移动200米 - 乘坐7-1号巴士 - 在青少年野营场下车(청소년캠프장) (19 min / ₩1,100)

Taxi(的士): about ₩4,200 (9 minutes)

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

### KORAIL Airport Railroad KORAIL 机场铁路

NO. 99761



Express train 43min

Incheon Int'l Airport

Seoul Station

- ☒ Photocopied coupons **NOT** acceptable 复制优惠券不可使用  
Coupons on electronic device **NOT** acceptable 电子优惠券不可使用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2014.12.31



워커힐면세점

TEL : 82-1599-1110

URL : [www.sk dutyfree.com](http://www.sk dutyfree.com)

### WALKERHILL DUTY FREE 华克山庄免税店

#### THREE KINDS OF DISCOUNT COUPON 优惠券三重礼

₩10,000 / ₩20,000 Discount Coupon on Foreign Brands

(When purchasing over \$150 / \$300)

₩3,000 Discount Coupon on Korean Brands (When purchasing over \$50)

赠送 10,000/20,000 韩元优惠券 (消费满\$150 / \$300即可享用, 限非韩国品牌使用)

赠送 3,000韩元优惠券(消费满\$50即可享用, 限韩国品牌使用)

ADD: 서울특별시 광진구 워커힐로 177 워커힐면세점



AK PLAZA 백화점 수원점

TEL : 82-31-240-1000

URL : [www.akplaza.com](http://www.akplaza.com)

### AK PLAZA Department Store, Suwon 水原AK百货店

#### BENEFIT FOR PURCHASE OF MERCHANDISE 购物时优惠

Free gift set of "Traditional Korean dried seaweed" for a purchase of over 200,000 Won on the day  
(Present this coupon and your purchase receipt to AK Members Desk on the M1 floor)

※ Customers with passport only.

当日购物满20万韩元以上时赠送 "韩国传统海藻套装" 礼品。

( 请将本优惠券和购物发票提交给M1楼AK Members Desk )

※ 仅限持有护照的顾客

ADD: 경기도 수원시 팔달구 역영대로 924



롯데프리미엄아울렛 파주/이천

[PAJU/坡州] TEL: 82-31-960-2500 URL: [store.lotteshopping.com](http://store.lotteshopping.com)

ADD: 경기도파주시화동길 390

### Lotte Premium Outlets 乐天名牌折扣购物中心(坡州/利川)

APPRECIATION GIFT AND VIP COUPON BOOK

赠送赠品及VIP优惠券小册

Paju Outlet/坡州店

- VIP coupon book to the customers holding the coupon

持有本优惠券的顾客赠送VIP优惠券小册 → 领取处: B2区2楼惠赠活动场

Icheon Outlet/利川店

- Appreciation gift to purchasing customers

- Appreciation gift for purchasing over ₩200,000

(promotional event hall on the 3rd floor of Baikja Building)

利川店 购物20万韩元以上时赠送赠品 → 领取处: 柚子洞(백자동)3楼惠赠活动场

[Icheon/利川] TEL: 82-31-777-2500 URL: [store.lotteshopping.com](http://store.lotteshopping.com)

ADD: 경기도이천시호법면롯데프리미엄아울렛로 177-74



일산 롯데백화점

TEL : 82-31-909-2500

URL : [store.lotteshopping.com](http://store.lotteshopping.com)

### Lotte Department Store, Ilsan 一山乐天百货店

APPRECIATION GIFT TO PURCHASING CUSTOMERS 对购物顾客赠送赠品

A tea set for purchasing over ₩200,000

(Present of exchange coupon at the promotional event hall on the 8th floor

→ Receipt of merchandise at the O'sulloc Store on the 2nd basement)

购物20万韩元以上时赠送茶叶礼盒

※ 8楼惠赠活动场-出示购物发票-提供礼盒商品券

一地下2楼雪绿茶O'Sulloc柜台领取商品

ADD: 경기도 고양시 일산동구 중앙로 1283



수원 시티투어

TEL : 82-31-256-8300

URL : [www.suwoncitytour.kr](http://www.suwoncitytour.kr)

### Suwon City tour 水原城市之旅

TOUR DISCOUNT COUPON 20% OFF

车票 20~30% 优惠

Adult(成人) : ₩11,000 → ₩8,800,

student and serviceman(学生和军人) : ₩8,000 → ₩6,400

Only applicable to adults /students and servicemen

仅适用于成人、学生、军人。

ADD: 경기도 수원시 권선구 하림로 56-1

### Useful Information

[Web] Gyeonggi-do Tourism Portal

(京畿道旅游门户网站)

[www.ggtour.or.kr](http://www.ggtour.or.kr)

[SNS] Sina Weibo (新浪微博)

[weibo.com/Gyeonggitour](http://weibo.com/Gyeonggitour)

facebook(Thai)

[www.facebook.com](http://www.facebook.com)

(Type in Gyeonggi-do Korea)

Gyeonggi-do coupon book download

(京畿道优惠券手册下载)

Eng) [eng.ggtour.or.kr](http://eng.ggtour.or.kr) > Essential Information

CN) [cn.ggtour.or.kr](http://cn.ggtour.or.kr) > 旅游须知

flickr

[www.flickr.com/photos/gyeonggi](http://www.flickr.com/photos/gyeonggi)

### Line 2 Gangbyeon Stn Exit 1 (2号线江边站1号出口街对面)

Free shuttle bus to Walkerhill

Boarding place : Bus Stop in Front of Guui Park (Operation of the shuttle bus at 10 min interval)

华克山庄免费班车

乘车地点：九宜公园前公交车站 (班车每隔10分钟运行一班)

☒ Photocopied coupons acceptable 可使用优惠券复印件  
Coupons on electronic device acceptable 可使用优惠券电子版

Use the information desk 详情请于服务台咨询 / Photo I.D. required 请出示身份证件

Valid for one person only 一券限一人次使用

Expiration Date 有效期限：2015.03.31

### Suwon Stn 水原站

Suwon Stn is directly connected to the store.

从水原站直接开到商场。

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限：2014.12.31

### [Paju]Hapjeong Stn Exit 2 合并站2号出口

Bus No. 2200 - Get off at at Lotte Premium Outlet (롯데프리미엄아울렛 정류장)

乘坐2200公交车 - 在乐天名牌折扣购物中心 (롯데프리미엄아울렛 정류장)下车 (69 min / ₩2,100)

### [Icheon]Express Terminal Stn 高速客运站

Bus No. 22-9 - Get off at Lotte Premium Outlet (롯데 프리미엄 아울렛)

乘坐22-9公交车 - 乐天名牌折扣购物中心 (롯데 프리미엄 아울렛)下车 (44min / ₩1,100)

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限：2014.12.31

### Jeongbalsan Stn Exit 2 鼎钵山站2号出口

Walk(步行)：150m

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限：2015.03.31

### Suwon Stn Exit 5 水原站5号出口

Reservation is available at the Suwon Tourist Information Center in front of Exit 5

可在5号出口前面的水原旅游服务中心进行预订。

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use ticket office 请在售票处出示本券 / Photo I.D. required 需要出示身份证

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限：2015.03.31

### Helpful Phone Numbers 旅游咨询电话

#### Korea Travel Hotline 韩国旅游咨询热线：1330

Tourist information available 24 hours a day, 365 days a year. From a cellular phone dial 1330.

365天、24小时提供咨询服务。手机请拨打1330。

#### Gyeonggi-do Call Center 京畿道客服中心：031-120

Mon.-Fri. 09:00-18:00. Service available in English, Japanese, Chinese, Mongolian and Vietnamese.

周一~周五09:00-18:00. 提供英语、日语、汉语、蒙古语及越南语口译服务。

#### Free Translation Service BBB 免费翻译服务BBB(Before Babel Brigade)：1588-5644

365 days a year. Service available in 18 languages.

365天、24小时提供18种语言翻译服务。



엠블호텔 킨텍스

TEL：82-31-927-7700

URL：www.mvlhotel.com

### The MVL Hotel KINTEX MVL酒店

10% DISCOUNT BENEFIT AT FOOD AND BEVERAGE STORES

#### 全部餐饮店均优惠10%

10% discount for any menu 所有菜单优惠10%(金额不限)

- It is required to bring the coupon 必须携带优惠券

(the coupon shall be submitted at the time of payment 结账时出示优惠券)

ADD：경기도 고양시 일산동구 태극로 20



썬밸리 호텔

TEL：82-31-860-3889

URL：www.sunvalleyhotel.co.kr

### Sun Valley Hotel 驷州太阳谷酒店

DISCOUNT ON HOTEL (STANDARD ROOM) & WATER PARK

#### 酒店 (以标准间为准)、水上乐园优惠

Hotel：40% Off

房间：40%优惠

Water park：30% Off ▶Adult: ₩34,000 / Child：₩23,800

水上乐园：30%优惠 ▶成人: 34,000韩元/儿童:23,800韩元

It is required to go through the front desk. 必须经过前台。

ADD：경기도 여주시 강변유원지길 45



이준택 병원

TEL：82-31-228-0757

URL：www.lct.co.kr

### Lee chuntaek Hospital 李春泽医院

DISCOUNT ON MAJOR SURGERIES, OUTPATIENTS / HOSPITALIZATION

#### 主要手术、门诊/住院优惠

Outpatient：₩20,000 Off 门诊：2万韩元 优惠

Hospitalization：₩50,000 Off 住院：5万韩元 优惠

It is required to visit and consult with the foreigner treatment center.

必须到外国人诊疗中心接受咨询。

ADD：경기도 수원시 팔달구 매산로 138



오킴스 성형외과

TEL：82-1644-5144

URL：www.ohkims.co.kr

### Ohkims Plastic Surgery OHKIMS整形外科美容医院

DISCOUNT FOR PLASTIC SURGERY CLIENTS

20% OFF THE LIST PRICE FOR ANY PLASTIC SURGERY

#### 所有整容手术 20%优惠

For plastic surgery clients having the coupon book, one free swelling treatment. 持有本优惠券接受整容手术的顾客，提供免费浮肿护理1次。

Reservations required in advance. 需提前预约。

ADD：경기도 고양시 일산동구 중왕로1261번길 55 효산캐슬 5층



순천향대학병원

TEL：82-32-621-5114

URL：www.schmc.ac.kr/bucheon/kor/index.do

### SCH University Hospital 顺天乡大学富川医院

DISCOUNT ON MEDICAL CHECKUP / DISCOUNT FOR OUTPATIENT

#### 体检/门诊 优惠

Medical checkup course A (体检A)：₩300,000 → ₩240,000

20% discount for outpatient treatment 门诊诊疗优惠 20%

It is required to visit and have consulting with the foreigner treatment center.

必须到外国人诊疗中心接受咨询。

ADD：경기도 부천시 원미구 조마루로 170



앙코르 면세점

TEL：82-31-298-8888

URL：www.encoredfs.com

### Encore Duty Free 昂客来免税店(水原)

DISCOUNT COUPON

#### 优惠券

10% discount for any item 全品种优惠10%

Excluding some products-5% discount for Jeonggwanjang: roots

除了部分商品以外 - 正官庄：红参5%

ADD：경기도 수원시 팔달구 권광로 132 이비스엠베서더호텔

Please show this korean address on coupon book to the taxi driver. 请向出租车司机出示手册里的地址。

#### Juyeop Stn Exit 4 注叶站4号出口

Walk(步行): 23min(1.5km) / Taxi(的士): about ₩3,400

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31(Except, 2014 5.5, 12.24, 12.25, 12.31)  
(但、2014年5月5日、12月24日、12月25日、12月31日除外)

#### Line 3 Express Bus Terminal Stn (3号线高速客运站)

Express Bus Terminal-Yeouju Terminal (高速客运站-骊州客运总站) 70min / ₩5,700

Bus No. 913 – Get off at the Cheongsol Garden(청솔가든) Bus Stop

乘坐913号公交车-在青松花园(청솔가든)停车场下车 (17 min / ₩1,100)

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

#### Maegyo Stn Exit 6 (1 station from Suwon Stn Bundang line)

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路、请参考第5页。

Walk(步行): 11min / Taxi(的士): about ₩3,000

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31(Except, 2014 5.5, 12.24, 12.25, 12.31)  
(但、2014年5月5日、12月24日、12月25日、12月31日除外)

#### Line 3 Jeongbalsan Stn Exit 1 (3号线鼎钵山站1号出口)

Walk(步行): 10min / Taxi(的士): about ₩3,000

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2014.11.30

#### Line 7 Bucheon City hall Stn Exit 2(7号线顺天市厅站2号出口)

Walk(步行): 5min

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

#### Bundang line Suwon city hall Stn Exit 2 盆唐线水原市厅站2号出口

Please see page 5 for the subway route to Suwon Station. 到水原站的地铁线路、请参考第5页。

Walk(步行): 400m (Ibis Ambassador Hotel B1 F 宜必思酒店 地下1层)

- ☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device acceptable 电子优惠券可用

Use the information desk 请在信息服务台接受咨询 / Photo I.D. required 需要出示身份证  
Valid for one person only 每人每次限用一张  
Expiration Date 有效期限: 2015.03.31

## Information



코레일공항철도

KORAIL AIRPORT RAILROAD KORAIL机场铁路

The Express Train lets you admire the beautiful scenery out of window from West Sea and mountains in Incheon to Han River in Seoul. Please enjoy your travelling by Express Train at a reasonable price.

乘坐直通列车、穿越美丽的韩国山川和大海一路向市中心进发、贯穿首尔的汉江全景也将映入眼帘。以低廉的价格来感受韩国之美吧！



#### Timetable (运行时间表)

From Seoul Station (首尔站出发): First train (首班车) 06:00 / Last train (末班车) 22:00

From ICN Airport Station (仁川机场站出发): First train (首班车) 05:20 / Last train (末班车) 21:30



기도실이 있는 관광지

TOURIST DESTINATIONS WITH PRAYER ROOM

设有祈祷室的旅游景点



·Everland 爱宝乐园 ( 8p )

·Korea Folk village 韩国民俗村 ( 8p )

·Skinanniversary 爱莉薇丝美丽丽城 ( 11p )

·Petite france 小法国村 ( 13p )



·Woongjin playdoci ( 15p )

·Aiins world 小人国世界 ( 15p )

·Namiok 南怡屋 ( 16p )

Inform the ticket office in advance of using the prayer room at the time of entrance.  
入场时须在售票处告诉要利用祈祷室。

## TOURIST INFORMATION CENTER IN GYEONGGI-DO

京畿道综合旅游咨询处

|                                                                            |                  |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Suwon Tourist Information Center(Suwon Stn)<br>水原综合旅游咨询处(水原站)              | 82-31-228-4672~4 |
| Yongin Tourist Information Center (Korea Folk village)<br>龙仁综合旅游咨询处(韩国民俗村) | 82-31-287-1332   |
| Gapyeong Tourist Information Center(Gapyeong Stn)<br>加平综合旅游咨询处(加平站)        | 82-70-7779-8832  |
| Yangpyeong Tourist Information Center(Yongmun Mt)<br>杨平综合旅游咨询处(龙门山)        | 82-31-773-0088   |
| Paju(DMZ) Tourist Information Center(Imjingak)<br>坡州(DMZ)综合旅游咨询处(临津阁)      | 82-31-953-4744   |

Korea Travel Hotline 韩国旅游咨询热线: 1330  
Gyeonggi-do Call Center 京畿道客服中心: 031-120  
Free Translation Service BBB 免费翻译服务BBB: 1588-5644



水族馆和动物园的惊奇相会  
Marvelous encounter of aquarium and zoo!  
**Hanhwa Aquaplanet Ilsan**  
**一山水上星球**



海象、海豹、美洲虎、环尾狐猴等

**共300多种3.5万多只种类繁多的生物！**

**A variety of more than 35,000 creatures  
for over 300 species**

such as walrus, true seal, jaguar, ring-tailed lemur, and so on.



**Performance in the water**  
containing the fantasy and  
beauty of the undersea

海底世界的幻想和美丽融为一体的  
水中表演



**Presentation on ecology**  
that can resolve curiosity  
about creatures

帮你揭开生物世界之神秘的  
生态说明会



**Experience programs**  
by age group developed  
to suit the curriculum

根据教学课程开发的不同年龄段  
体验项目



If all family members want to have one happy day as a gift,  
please look for the gigantic ship near the Lake Park in Ilsan!

如果想全家人一起来享受快乐的一天，  
就请到一山水公园旁的巨大游船！

• Inquiry **82-31-960-8500**  
(Korean only)

[www.aquaplanet.co.kr/ilsan](http://www.aquaplanet.co.kr/ilsan)

282 Hanryuworld-ro, Ilsanseo-gu,  
Goyang-si, Gyeonggi-do

**Admission Ticket 30% OFF 门票 30% 优惠**

**Adult(成人): ₩27,000 → ₩18,900,**

**Teenager(十几岁): ₩24,000 → ₩16,800**

**Child(儿童): ₩22,000 → ₩15,400**

☒ Photocopied coupons acceptable 复制优惠券可用  
Coupons on electronic device **NOT** acceptable 电子优惠券不可使用

Use ticket office 请在售票处出示本券

Valid for one person only 每人每次限用一张

Expiration Date 有效期限: 2014.05.01 ~ 2015.04.30